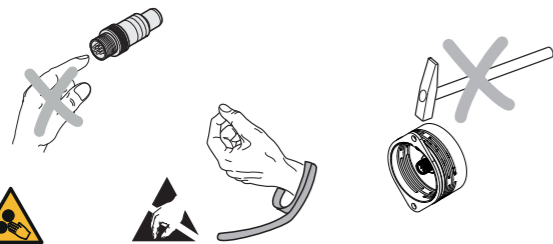


Warnings
Warnhinweise
Avertissements
Avvertenze
Advertencias



Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.

In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.

Mounting surfaces, mating shaft, thread and screw must be clean and free of grease.

Do not engage or disengage any connections while under power.

The system must be disconnected from power.

Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehsicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.

Montageflächen, Kundenwelle, Gewinde und Schrauben müssen sauber und fettfrei sein.

Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié, dans le respect des consignes de sécurité locales.

Par ailleurs, le constructeur/concepteur de la machine doit lui-même définir les autres données requises pour le montage final (par ex. frein filet pour les vis oui/non), pour l'application concernée.

Les surfaces de montage, l'arbre client, le filetage et les vis doivent être propres et exempts de graisse.

Ne procéder à une connexion/déconnexion que lorsque l'appareil est hors tension.

L'installation doit être hors tension !

Attenzione: il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.

Superfici di montaggio, albero lato cliente, filettatura e vite devono essere puliti e liberi da grasso.

I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.

L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

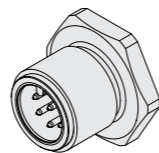
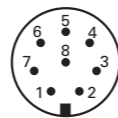
Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).

Superficies de montaje, eje del lado del cliente, roscas y tornillos deben estar limpios y sin grasa.

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

Pin Layout
Anschlussbelegung
Affectation des plots
Piedinatura
Distribución del conector



	8	2	5	1	3	4	7	6
	U _P	Sensor U _P	0V	Sensor 0V	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK
	●	●	●	●				

The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.

La ligne de retour est reliée à la ligne d'alimentation à l'intérieur du système de mesure.

La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.

La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

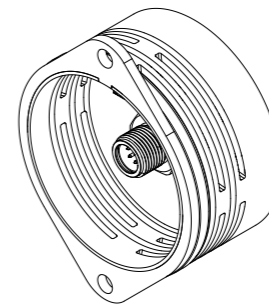
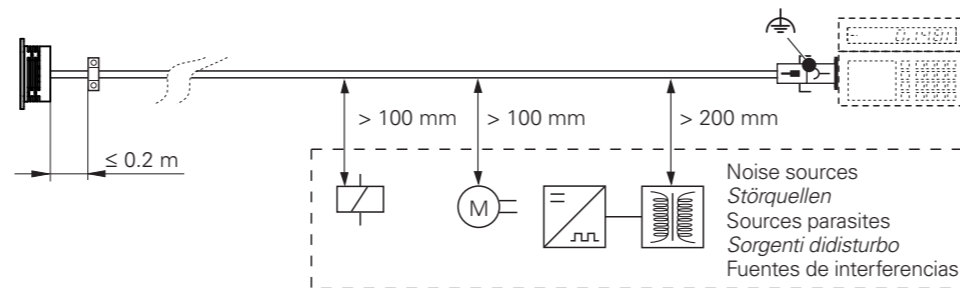
The strain relief must not restrict the motion of the scanning unit (AE) in axial direction.

Die Zugentlastung darf die Bewegung der Abtasteinheit AE in axialer Richtung nicht behindern.

La décharge de traction ne doit pas limiter le mouvement de la tête caprice AE dans le sens axial.

Il ferma cavo non deve impedire il movimento dell'unità di scansione AE in direzione assiale.

La descarga de tracción no debe obstaculizar el movimiento del cabezal lector AE en dirección axial.



For mounting of the rotor unit (TKW), please see the separate TKW KCI 419 Dplus Mounting Instructions.

Für Montage der Rotoreinheit TKW bitte separate Anleitung TKW KCI 419 Dplus beachten.

Pour le montage du rotor TKW, veuillez consulter les instructions de montage TKW KCI 419 Dplus distinctes.

Per il montaggio dell'unità rotore TKW attenersi alle istruzioni separate TKW KCI 419 Dplus.

Para el montaje del rotor (TKW) consultar las instrucciones de montaje independientes del TKW KCI 419 Dplus.

HEIDENHAIN

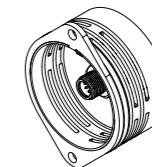
Montageanleitung
 Mounting Instructions
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

AE KCI 419 Dplus

FLANA1: 1NB

11/2020

Items supplied
Lieferumfang
Contenu de la livraison
Standard di fomitura
Suministro



Scanning unit (AE)
 Abtasteinheit AE
 Tête caprice AE
 Unità di scansione AE
 Cabezal lector AE

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 . E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

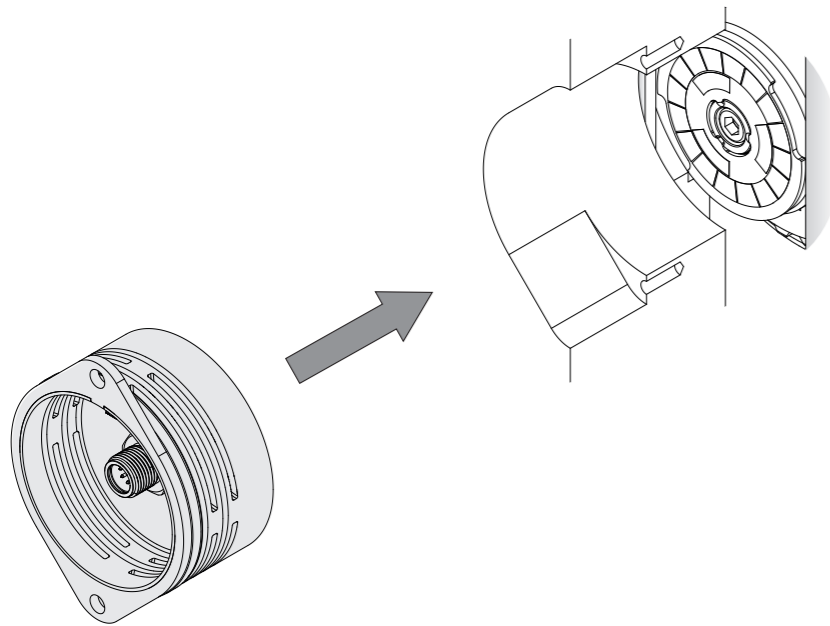


Assembly
Montage
Montage
Montaggio
Montaje

Prerequisite: the rotor unit (TKW) must already be mounted with the nominal scanning gap of 1.5 mm.
Voraussetzung: Die Rotoreinheit TKW muss bereits auf den Nominalabstand 1,5 mm angebaut sein.
Condition require : le rotor TKW doit déjà être monté à une distance nominale de 1,5 mm.
Requisito: l'unità rotore TKW deve essere già montata alla distanza nominale di 1,5 mm.
Requisito: El rotor TKW debe estar ya montado a una distancia nominal de 1,5 mm.

1.

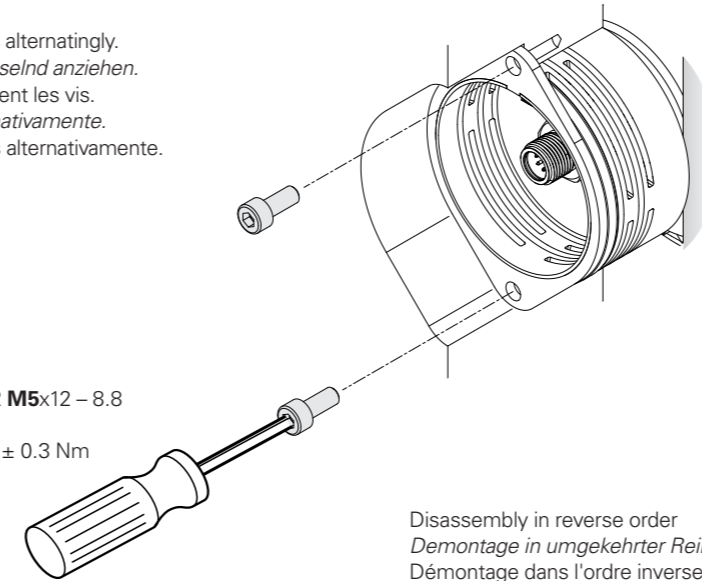
Push the scanning unit into the hole of the coil carrier.
Abtasteinheit in die Bohrung des Spulenträgers einschieben.
 Insérer la tête caprice dans le trou du porte-bobine.
Inserire l'unità di scansione nel foro del portabobina.
 Insertar el cabezal lector en el orificio del soporte de la bobina.



2.

Tighten the screws alternately.
Schrauben abwechselnd anziehen.
 Serrer alternativement les vis.
Serrare le viti alternativamente.
 Apretar los tornillos alternativamente.

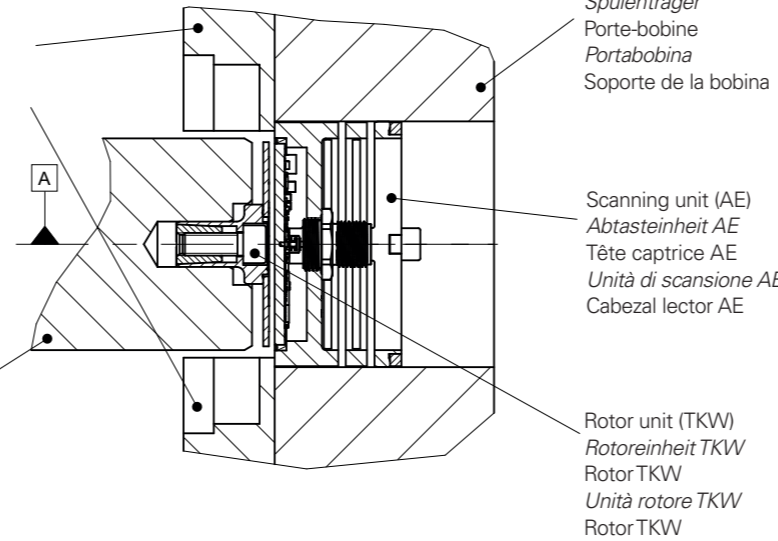
2x
 ISO 4762 **M5**x12 – 8.8
 SW 4
Md= 4.5 ± 0.3 Nm



Disassembly in reverse order
Demontage in umgekehrter Reihenfolge
 Démontage dans l'ordre inverse
Smontaggio in sequenza inversa
 Desmontaje en orden contrario

Armature plates
Ankerscheiben
 Disques d'armature
Dischi dell'indotto
 Placas de anclaje

Motor shaft
Motorwelle
 Arbre moteur
Albero motore
 Eje del motor



Required mating dimensions (mm)
Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Cotes de montage requises (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)

Drawing shows released brake.
Darstellung der Bremse im gelüfteten Zustand.
 Représentation du frein à l'état desserré.
Rappresentazione dei freni rilasciati.
 Representación del freno en estado desbloqueado.

